

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 11 (1921)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Berner Wochenchronik

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Berner Wochenschrift



Nr. 5 — 1921

Zweites Blatt der „Berner Woche in Wort und Bild“

den 5. Februar



Was bedeuten die neuen Einfuhrzölle?

Im Nationalrat wurden die Mittel diskutiert, welche die Arbeitslosigkeit be seitigen sollten. Dass von Arbeitsbeschaf fung gesprochen wurde, versteht sich. Über die Möglichkeit, Kredite bereit zu stellen, damit in der größten Krisenzeit unter allen Umständen voll weitergearbeitet werden kann, scheint unmöglich. Und doch hieß Kreditbeschaffung so viel wie Arbeitsbeschaffung. Man sprach im Rat davon, aber die einen sprachen vom Sturz des Kapitalismus und die andern von Notstandsarbeiten und — Abwarten. Einig waren sie eigentlich nur in der Ansicht, dass Arbeitslosenunterstützung unproduktiv sei.

Zuguterletzt wurde der Bundesrat ermächtigt, „zum Schutz der inländischen Produktion“ einzige Zollerhöhungen zu beschließen; der Rat vertagt sich bis nach Abschluss der Kommissionsberatungen über diesen Gegenstand, um im Februar von neuem zusammenzutreten und die Kommissionsbeschüsse gut zuheissen. Nach Niederstimmung der Opposition selbstverständlich, und was die Opposition zu sagen hat, das weiß man jetzt schon auswendig: Wir lehnen die Zölle ab, weil sie auf die Konsumenten abgewälzt werden, mithin eine Erhöhung der Teuerung herbeiführen, statt den versprochenen allgemeinen Preisabbau.

Nun, was bedeuten volkswirtschaftlich die Einfuhrzölle?

Gelingt es, durch einen Zoll die Stagnation in irgend einem schweizerischen Arbeitszweig zu brechen, indem seine Produkte wieder gefaust werden, während sie vorher vom Ausland unterboten wurden, dann bedeutet der Zoll zunächst eine Hochhaltung der Preise für Auslandsware und zwar notwendigerweise bis zur Einfuhrhemmung. Denn erst vom Moment an, wo die Einfuhr gehemmt wird vermindert sich das Angebot und der Preis steigt langsam. Der an die Bundeslasse bezahlte Zoll fliekt der Kasse aber nur solange zu, als wirklich noch Waren verzaillt, also eingeführt werden. Bleibt also der Zoll auf der Grenze stehen, wo die Einfuhr bloß dadurch gehemmt wird, weil die Inlandsproduktion nun dank der um den Zollbetrag erhöhten Preise konkurriren kann, das Ausland aber immer noch die Möglichkeit hat, einzuführen, eben, weil wir noch mehr als die Eigenproduktion verbrau-

chen; dann macht der Staat ein Geschäft, der Inlandproduzent auch, das Ausland, auch noch, soweit wirs ihm erlauben; nur der Konsument macht kein Geschäft. Sehen wirs nun auf die Balance: Besteuerzt man durch Zölle den mittleren Warenpreis im Lande um 1 Prozent, so schwächt man relativ die Kaufkraft des Konsumenten um ebensoviel. Bei Verdopplung aller Warenpreise, ohne Verdopplung der Kaufkraft der Lohnarbeitenden würde die Kaufkraft dieses Volksteils um die Hälfte zurückgehen. Wir nehmen den Fall an, daß die Zölle zur Verhinderung der Arbeitslosigkeit eingeführt wurden, daß aber damit eine Lohnkategorie, mithin ein Teil der nationalen Konsumenten erhalten bleibt. Der Gewinn oder Verlust der Volkswirtschaft aus den Einfuhrzöllen ist somit die Plus- oder Minusdifferenz zwischen der durch die Zölle erhaltenen und durch die gleichen Zölle geschwächten Konsumenten.

Wir rechnen aus: 1000 Arbeiter einer Industrie beziehen einen Jahreslohn, also eine Konsumenten von 30,000 Franken. Der Ertrag des Kapitals ist ebenso

groß; der Wert der abgesetzten Waren muß also, Materialien nicht gerechnet, mindestens 60,000 Franken sein. Die gesamte Konsumenten, die wir retten, wenn der betreffende Arbeitszweig weiter besteht, beträgt 45,000 Franken, vorausgesetzt, daß die Hälfte der Zinsen kapitalisiert wird. Der gleiche Produktionszweig beansprucht aber, um seine Waren abzusezzen, mindestens 60,000 Franken. Der Überschuss kommt wieder als Kapitalzunahme.

Verzehren wir im Lande jährlich das Dreifache des von der betreffenden Industrie Erzeugten, beziehen es aber um ein Drittel billiger aus dem Ausland, so können wir den Verbrauch mit 90,000 Franken decken. Dank der Zölle werden wir aber 135,000 Franken bezahlen, genau die Summe mehr, welche die durch die Zölle erhaltenen Kaufkraft ausmacht.

Jedes durchgeführte Beispiel zeigt, daß wirklicher Verlust aus nationaler Kaufkraft erst eintritt, wenn durch den Zoll keine Arbeitslosigkeit verhindert wird, oder aber die Gesamtsumme, die wir im Lande für einen Artikel dank der Zölle mehr bezahlen müssen, größer ist als der Jahresertrag der im Lande selbst hergestellten Menge des betreffenden Artikels.

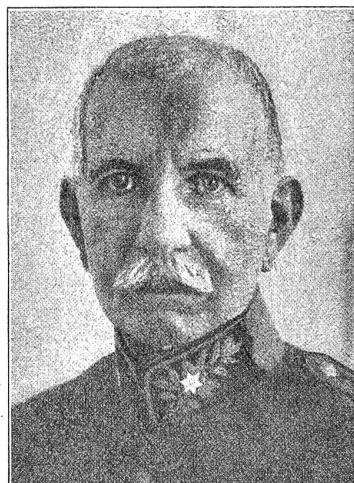
Damit sind also volkswirtschaftlich die Grenzen des Zöles bestimmt: Er ist gerechtfertigt, wenn er inländische Arbeit rettet. Nur stellt er keine wirkliche Vermehrung der nationalen Konsumenten dar, sondern verteilt das Manko an Kaufkraft, das ohne Zölle entstünde, auf die Schultern der gesamten Konsumentenschaft.

F.

Das Ergebnis der Urabstimmung in der sozialdemokratischen Partei der Schweiz über die Ablehnung des Beitrags der Partei zur Moskauer Internationale beträgt 25,324 Ja gegen 8723 Nein; es ergibt sich somit ein Mehr von über 16,000 Stimmen gegen die Moskauer Internationale.

Auf die 6prozentigen Kassascheine der Eidgenossenschaft, die zur Konversion des demnächst fälligen vierten Mobilisationsanleihe und zur teilweisen Konsolidierung der schwedenden Schulden ausgeben werden, wurden in den ersten fünf Tagen 68 Millionen Franken gezeichnet.

Die Verhandlungen zwischen der Schweizer, Universalversicherungsgesellschaft und den Aerzten betr. die Festsetzung eines einheitlichen, erhöhten Tarifes haben sich nun endgültig verschlagen. Es wird nun Sache der Kantone sein, die Neuregulierung der ärztlichen Tarife an die Hand zu nehmen.



† Oberstkorpskommandant P. Isler, gew. Waffenchef der Infanterie, wurde 1868 zum Leutnant ernannt, 1877 zum Generalstabsmajor und 1888 zum Infanterieoberst. Von 1888 bis 1891 war er Chef des Stabes der 2. Division und von 1902 bis 1905 führte er die erste Division. Im Oktober 1920 trat er vom Posten des Waffenches der Infanterie zurück. Er starb in Vevey am 2. Januar im 74. Altersjahr und am 5. Januar fand in der Kapelle des Burghospitals in Bern die Leichenfeier mit nachheriger Kremation im Berner Krematorium statt.

Ein neuer Konkurrent auf dem Käsemarkt ist der Schweiz in Finnland entstanden. Wie ernst diese Konkurrenz zu nehmen ist, geht daraus hervor, daß Finnland, wie die „Schweiz Milchzeitung“ meldet, seit dem 1. Oktober 1920 über 270,000 Kilogramm Käse ins Ausland gesandt hat. Eine Abwehr gegen diesen Konkurrenten ist nur durch Erzeugung von Primakäse möglich, was wiederum von der Erhaltung eines tüchtigen Käsestandes abhängig ist. Andererseits aber auch dadurch, daß die Schweizer mehr Rücksicht auf ihre Heimat nehmen und nicht wegen einiger Franken mehr Lohn dem Ausland ihre Sonderheiten und beruflichen Tüchtigkeiten verkaufen. Auf diese Weise ist unserem Lande schon unberechenbarer Schaden entstanden. So durch die Einlernung tüchtiger Uhrmacher in Kanada und Japan usw. —

Da die Emission der Kassascheine der Eidgenossenschaft im Schweizerlande unerwartet guten Erfolg gehabt hat, so daß auch die Möglichkeit besteht, die Mittel für die Elektrifizierung der Bundesbahnen im Inlande selbst zu beschaffen, wird das eidg. Finanzdepartement die Verhandlungen über die Aufnahme eines amerikanischen Anleiheins einstellen.

Die schweiz. Friedensgesellschaft, die nationale Vereinigung für den Völkerbund (Bern), das schweiz. Aktionskomitee für den Völkerbund (Zürich) und die kantonalen Komitees Baie und Genf für den Völkerbund haben sich zur „Schweiz. Vereinigung für den Völkerbund“ (Friedens- und Völkerbundsliga) zusammengeschlossen. —

Da im Osten Europas neuerdings Unruhen zu befürchten sind, ist die Frage des Durchtransports fremder Truppen durch die Schweiz wieder lebendig geworden. Wie die Blätter melden, ist dem Bundesrat noch keine definitive diesbezügliche Anfrage zugegangen. Es scheint auch, Herr Bundesrat Motta stehe auf dem Standpunkt, dem Durchzug von Völkerbundstruppen sollte nichts im Wege stehen, wenn sie keine kriegerischen Aufgaben zu erfüllen haben und nur zur Aufrechterhaltung der Ordnung aufgeboten werden sind. —

Seit dem 1. Dezember 1920 soll sich das Leben in der Schweiz um rund 2 1/4 Prozent verbilligt haben. Nach den Erhebungen des schweiz. Konsumvereins über den Preisstand beträgt die Abnahme gegenüber dem Hochstand vom Oktober 1920 7,13 Prozent. —

Die Rückzugsoperation der französischen Silbercheidmünzen ist glücklich zu Ende geführt. Die Restablieferung nach Paris im Betrage von Fr. 3,383,817 erfolgte dieser Tage. Damit steigt die Gesamtsumme der im abgelaufenen Jahr aus dem Verkehr zurückgezogenen Münzen auf Fr. 43,383,817 oder 45,579,869 Stüd. Unter den letztern befanden sich 6,096,828 Zweifrämler, 16,586,720 Ein- und Halbfrämler. Dazu kamen noch 20 silberne 20-Cts.-Stüde. —

Die Januarsession der eidg. Räte ist zu Ende. Die Landesväter sind wieder zu ihrer täglichen Arbeit zurückgekehrt. — In beiden Räten wurde die augen-

blidliche Krisis eingehend besprochen und nach Mitteln zur Dämpfung der Arbeitslosenflut gesucht. Beide Räte bewilligten einen Kredit von 15 Millionen Franken, ohne indessen sich über die Finanzquelle zu einigen, aus der dieses Geld fließen soll. — Zu der Frage der Einfuhrbelastungen und der Zollzuschläge will der Bundesrat neue Vorschläge einbringen. — Die vom eidg. Personal gewünschte Nachsteuerungszusage von monatlich Fr. 50 wurde abgelehnt. — Im Ständerat verlangte Herr Wettstein eine Unterstützung der Schweizerzschulen im Auslande. Es wurde indessen darauf hingewiesen, daß die Bundesverfassung keine finanzielle Hilfe erlaube. — Mit 81 gegen 72 Stimmen beschloß der Nationalrat Zustimmung zum Vorschlag des Bundesrats in der Frage der Wahl der eidg. Beamten in den Nationalrat. Die Gegner finden sich in der Hauptfrage in den Vertretern der Bauernschaft. Nach dem Vorschlag des Bundesrates sind Abteilungssekretäre, überhaupt höhere Bundesbeamte, als Mitglieder des Nationalrates nicht wählbar. — Der Ansatz der Kriegsgewinnsteuer für 1920 wurde auf 20 Prozent festgesetzt. —

Am 29./30. Januar abhielt fand die Abstimmung über die zwei eidg. Initiativbegehren statt, nämlich über die Militärjustizinitiative und die Staatsvertragsinitiative. Die erste wurde im Total mit 193,003 Ja und 384,446 Nein verworfen und die letztere mit 388,365 Ja und 158,668 Nein angenommen. —

Die schweiz. Depeschenagentur erfährt aus zuverlässiger Quelle, daß russische Goldsendungen regelmäßig via Stockholm in die Schweiz und zwar nach Chaux-de-Fonds kommen. —

† Oberst Ludwig von Stürler, gewesener Direktor der Waffenfabrik.

Mit dem Direktor der Waffenfabrik, Herrn Oberst Ludwig von Stürler, ist ein Mann von uns geschieden, der lange Jahre hindurch dem Vaterlande in verantwortungsvoller Stellung, mit großem

Armee und damit unsere Unabhängigkeit wesentlich abhing. Das Leben des Verstorbenen war reich an Erfahrungen und in hohem Grade bewegt. In Bern im Jahre 1852 als Sohn des Architekten von Stürler geboren, kam Ludwig erst in die Wengerschule, dann in die neu entstehende Schule des Herrn Th. von Lerber. Seine Begabung für Handfertigkeit und Kleinmechanik bewogen seine Eltern, ihn in das Realgymnasium der damaligen Berner Kantonschule zu versetzen. Im Anfang der siebziger Jahre besuchte dann Stürler die mechanisch-technische Abteilung des Polytechnikums in Zürich, mit einjähriger Unterbrechung infolge Abolvierung einer praktischen Lehrzeit. Nun kam die Dienstpflicht: in Thun und in Brugg wurde der junge Mann zum Pontonieroffizier ausgebildet. Schießen hatte er schon in Zürich im Schützenverein gelernt. Seine früher nicht sehr feste Gesundheit hatte sich gestärkt und mutig blickte er in die Zukunft. Der Ingenieur wollte die Welt sehen, zunächst Paris, wo er beim damaligen, später so berühmten Unternehmer Eiffel Anstellung fand. Hier erkannte man Stürlers hervorragende vielseitige Tüchtigkeit, so daß wir ihn von 1882 bis 1885 als selbständigen Vertreter der Unternehmung bei der Montierung des großen Viaduktes von Garabit (Spannweite des Hauptbogens 165 Meter) finden. Noch interessanter und ebenso schwierig war 1885 die Montierung der 22,5 Meter im Durchmesser haltenden Kuppel des Observatoriums Bischoffsheim bei Nizza. Auch hier befriedigte seine Tüchtigkeit, so daß, als die Firma Eiffel am Panama-Kanal ein Arbeitsloos übernahm, an Stürler der Ruf erging, dort in verantwortungsvoller Stellung einen Teil der Leitung zu übernehmen. Stürler nahm an und arbeitete nun längere Zeit an dem berüchtigten ungezüglichen Einschnitt von Culebra. Über wie so manchem andern Ingenieur, sah ihm das Klima zu; er bekam das Wechselseiter, erholte sich zwar etwas in einem Sanatorium auf Jamaica, mußte aber dann doch gesundheitshalber zurück in die Schweiz. Es war auch Zeit, daß sich der nun 35jährige einen eigenen Haushalt gründete, denn bei alter Erfahrung in der Fremde war er doch ein richtiger einfacher Schweizer geblieben. In Fräulein Ida von Erlach, der Tochter des Obersten Rudolf von Erlach-<sup>v</sup>. Schwand, fand er 1887 die Gattin. Stürlers Tüchtigkeit in Bern ist noch in vieler Gedächtnis. Einige Zeit war er technischer Direktor der Maschinenfabrik in der Muesmatt, leitete Montierungen an den Gotthardbefestigungen, war von 1889 bis 1892 Direktor der eidg. Konstruktionswerkstätte in Thun, endlich von 1894 bis zuletzt, also volle 26 Jahre, Direktor der eidg. Waffenfabrik, wo die Herstellung und Umänderung unseres Gewehrs und der Maschinengewehre seinen Hauptzweck bildete. Am 26. Dezember, unerwartet schnell, ereilte ihn der Tod, nachdem er schon im Sommer wegen Überarbeitung einen längeren Urlaub hatte verlangen müssen. Offenbar ist der bescheidene Mann wenig hervorgetreten. Eine Periode machte er als Stadtrat durch, vielleicht ohne besondere



† Oberst Ludwig von Stürler.

organisatorischem Geschick und ungewöhnlichen technischen Kenntnissen Dienste leistete, von denen die Brauchbarkeit unserer

Freude; aber für seine Kunst zum Affen, der er seit 1913 als Präsident vorstand, hatte er immer ein warmes Herz und ein lebhaftes Interesse. Ludwig von Stürler war ein Mann der Tat, überlegt und stark im Willen und Ausführen. Möchten wir aus der jungen Generation noch viele solche erwachsen sehen.

L. v. T.



Der Verein bernischer Notare statuierte durch ein Reglement bereits am 4. März 1919 die Errichtung eines ständigen Inspektorate, das einem Beamten zu übertragen sei. Bevor er indessen die Institution in Kraft setzen konnte, mußte er die finanzielle Grundlage dafür schaffen. Das ist nun der hiefür ernannten Kommission zum Teil gelungen, so daß die neue Institution baldmöglichst in Kraft tritt.

Nach der Entscheidung des bernischen Kantonaufzuges findet das diesjährige Kantonalturfest am 16., 17. und 18. Juli in Thun statt. — Der Kanton Bern weist pro 1921 einen Turnerrat von 11,513 Mitgliedern auf, oder 882 Turner mehr als im Vorjahr. — Die Kantonalsubvention an den Kantonalturfestverein beträgt pro 1920 nur Fr. 1471.20 statt der vorgesehenen Fr. 2000.

Beim Wegräumen von Sprengstoffabfällen ereignete sich in der eidg. Munitionsfabrik in Thun eine heftige Explosion, die in den zunächst gelegenen Häusern die Fensterscheiben zerrüttigte, sonst aber keine Unfälle oder größere Schäden verursachte.

Der kantonale Gesangverein hat den Jahresbeitrag der Vereine um 100 Prozent erhöht. Für die Durchführung des diesjährigen Kantonalsangfestes wurde ein außerordentlicher Beitrag für die festbesuchenden Vereine von Fr. 1.— pro Sänger beschlossen. Angeleicht der kritischen Lage, in der das gesamte Gewerbe zurzeit steht, soll den Vereinen indessen die Frage, ob das Fest überhaupt abgehalten werden soll oder nicht, nochmals zur Abstimmung vorgelegt werden.

Im Schlapbach, Gemeinde Signau, starb im Alter von 64 Jahren Landwirt Johann Schneider, gewesener Gemeindeschreiber. Der Verstorbene hat der Gemeinde in verschiedenen Kommissionen wertvolle Dienste geleistet und war zur Zeit der „Mehrgeten“ jeweils ein gesuchter „Störmezger“.

Burgdorf ist um eine hervorragende Sehenswürdigkeit reicher geworden. Neben dem Rathaus am Kirchbühl besitzt es nun ein historisch-ethnographisches Museum, wie es in solchem Umfang in andern Provinzstädten der Schweiz kaum getroffen werden dürfte. Ein wichtiger Teil der Gegenstände, die früher im Rittersaal des Schlosses untergebracht waren, hat nun im neuen Museum Raum gefunden.

In der Kirche von Brienz wurde in aller Stille eine Gedenktafel zur Erinnerung an die im Militärdienst 1918 verstorbenen Soldaten angebracht, die nach den Plänen von Herrn Kienholz, Vorsteher der Schnitzlerschule Brienz, hergestellt und von Maler Zobrist in einfacher Weise ausgemalt wurde. Die Tafel mit der Widmung der Kirchgemeinde enthält die Namen der Verstorbenen und darunter den Spruch:

„Ihr sterbet treu im Dienst fürs Vaterland, Wir reichen übers Grab euch noch die Hand! Und dieses Denkmal kündet's, daß die

Treu

Un euch erprobt und nicht vergessen sei!“

Zu unterst: Sei getreu bis in den Tod, so will ich dir die Krone des Lebens geben.“ (Offenb. 2, 10.)

Auf dem Mittwochmarkt in Aarberg wurde das Dutzend Eier im Anfang um Fr. 4.— gehandelt, später aber zu Fr. 2.— abgegeben. Um den letztern Preis wurden Tausende von Eiern umgelebt. — Das wäre nun endlich ein Preisabbau, mit dem auch unsere geplagten Hausfrauen zufrieden sein dürften.

An die auf Fr. 133,500 veranschlagten Kosten des Kantons Bern für die Uferbebauung am Bielersee von der Zihlmündung bis Erbach hat der Bundesrat einen Bundesbeitrag von 33½ Prozent, höchstens 44,500 Franken bewilligt.

Gleichzeitig mit der eidg. Abstimmung fand im Kanton eine kantonale Abstimmung über folgende Gesetze statt: 1. Gesetz über Jagd und Vogelschutz; 2. Gesetz über Volksabstimmungen und Wahlen und 3. Gesetz betr. Automobilsteuer. Alle drei Gesetze wurden angenommen. Das erste mit 58.816 Ja und 21.796 Nein; das zweite mit 63.769 Ja und 21.778 Nein und das dritte mit 71.111 Ja und 14.446 Nein.

Im hohen Alter von 80½ Jahren starb am 28. Januar der unter Schwingern und Turnern der ganzen Schweiz bestens bekannte Schwingerveteran Simon Wüthrich im oberen Feld, Gemeinde Trub. Der letztern leistete er als Gemeindepräsident und Mitglied verschiedener Kommissionen wertvolle Dienste.

Der Wiederaufbau der Altstadt Erbach geht seinem Ende entgegen. Vertraglich sollte der Rohbau am 15. Oktober letzten Jahres unter Dach sein, er war indessen schon vor dem Termin fertig. Nun hofft man, daß die Wohnungen in der Altstadt im Juni nächsthin bezogen werden können. Damit wären die häßlichen Ruinen verschwunden und das alte schöne und malerische Stadtbild wieder hergestellt, das nicht verfehlt wird, seine Anziehungskraft auf die Besucher auszuüben.



Der Frauenstimmrechtverein Bern veranstaltet diesen Winter einen unentgeltlichen Kurs für Vereinstätigkeit mit

praktischen Übungen für Frauen und Töchter. Die Leitung haben Herr Dr. P. Flüdiger und Fr. Dr. S. Grüttner übernommen. Die Kurse finden im Frauendaheim an der Zeughausgasse statt.

Der Stadtpolizei gelang dieser Tage die Verhaftung eines richtigen Scheusals, eines ausländischen Mineur, der mit einem kaum der Schule entwachsenen Mädchen zusammenlebte.

Der Gemeinderat der Stadt Bern hat die Direktion für soziale Fürsorge ermächtigt, Lehrkurse für Arbeitslose einzurichten. Die Kurse sollen vorab für die teilweise Arbeitslosen geschaffen und fabrikweise durchgeführt werden. Den weiblichen Personen wird hauswirtschaftlicher Unterricht, Unterricht im Fischen und Nähen erteilt, die Männer erhalten Fortbildungsunterricht in den Betrieben, in denen sie beschäftigt sind. Eventuell sollen die Kurse für gewisse Kategorien obligatorisch erklärt werden. In diesem Falle wäre bei Nichtinhaltsung dieser Bestimmung Entzug der Arbeitslosenunterstützung vorgesehen.

Auf den 31. März 1921 tritt Herr Dr. Alons von Reding als Chef der technischen Abteilung der Obertelegraphendirektion in Bern zurück.

Das Dezemberergebnis der bernischen Straßenbahnen bereitet der Stadtverwaltung wiederum eine Enttäuschung, während es schadenfrohe oder den Taxaufschlag empfindlich treffende Bürger von Herzen freut. Die Gesamteinnahme betrug Fr. 337,802 und steht gegen diejenige im Dezember 1919 um Fr. 5700 zurück. Den 2,084,733 Passagieren, die im Dezember 1919 befördert wurden, stehen nur 1,675,085 Personen gegenüber, welche das Tram unumgänglich benötigen müssen, um rechtzeitig ins Geschäft zu kommen. Es ergibt sich somit zur Evidenz, daß die neue Taxordnung eine verfehlte Spekulation war. Nicht nur haben sich die Einnahmen, wie die Herren am grünen Tisch rechneten, nicht erhöht, wohl aber ist der Verkehr in jedem Monat um volle 400,000 Personen zurückgegangen. Für die Haltung unseres Publikums ist das ein erfreuliches Zeichen, indem es den Willen zeigt, lieber auf die Bequemlichkeit der Straßenbahn zu verzichten, als jede Willkürlichkeit geduldig mitzumachen.

Dieer Tage wird im Schaukasten des Einrahmungsgeschäfts Schäfli an der Amtshausgasse die Ehrenurkunde ausgestellt, die Herr Kunstmaler Clélin im Auftrag des Lehrergesangvereins für Herrn Alois angefertigt hat. Herr Prof. Alois wurde bekanntlich anlässlich der Aufführung seiner D-Moll-Messe vom genannten Verein zum Ehrenmitgliede ernannt.

An Stelle des zurückgetretenen Hrn. Leuenberger wurde in unbestritten Wahl mit 2866 Stimmen der sozialdemokratische Kandidat Paul Brönnimann, Verwalter der Versicherungskasse des Eisenbahnerverbandes, als Mitglied des Großen Rates gewählt.

Am 29. Januar fand im Hotel Bellevue zum ersten Male wieder seit Kriegsausbruch das frühere diplomatische Diner des Bundesrates zu Ehren des diplomatischen Korps statt. Bei dem Diner,

an dem ungefähr 80 Personen teilnahmen, waren anwesend das gesamte diplomatische Corps, der Bundesrat in corpore, das Präsidium der beiden Räte, sowie Vertreter der kantonalen und städtischen Behörden. Reden wurden keine gehalten. —

Die städt. Schulzahnklinik wird dieser Tage ihren Betrieb eröffnen, so daß nunmehr allen Schülern und Schülerinnen die zahnärztliche Behandlung zugänglich gemacht ist. —

Die städt. Bernerische Gesundheitspolizei hat letzter Tage eine Inspektion der Wohn- und Schlafräume für Dienstboten in Bern durchgeführt. Sie ergab auf die Zahl von 2188 inspizierten Räume nur 93 Beanstandungen. —

### Kleine Chronik

#### Eine Sängerschaft nach Hohlinden.

„Wo Gesang ist, da läßt dich fröhlich In Nieder, Böse Menschen haben keine Lieder.“

Die tiefe Wahrheit, die diesem einfachen Vers innenwohnt, kam mir anlässlich der Aufführung des Männerchores Konkordia so recht zum Bewußtsein. Hermann Hänni, der mit freudiger Hingabe sich der Pflege des Volksgesanges widmet, verfügt in seinem Chor über eine begeisterte Sängerschaft. Daraus schöpft er wohl auch die Anregung zu seinem Liederspiel „Eine Sängerschaft nach Hohlinden“. Der Verfasser bietet uns darin ein Stück echt bernischen Volkstums. Durch den bunten Trachtentanz erhält das Ganze ein recht farbenreiches Gepräge. Geschickt sind die Gesangseinlagen mit der Handlung verschlungen und der dankbare Zuhörer lebt eigentlich auf mit der fröhlichen Sängerschaft. Vor jüngst war die Auswahl der volkstümlichen Lieder und die Sänger erfreuten durch frischen, lebendigen Vortrag. Um der Handlung ihren natürlichen Lauf zu lassen, wurden alle Lieder auswendig vorgelesen. Darin vor allem äußerte sich der gute Geist, der den wackeren Chor beseelt. Auch die Vorträge des gemischten Chores wirkten überaus stimmungsvoll; vielleicht gerade deshalb, weil die mitwirkenden „Bärner Meitschi“ sich für diesen Anlaß eigens zusammengetan hatten. Ganz besonderen Anlang aber fanden die Einlagen des Tödler-Doppelquartetts „Daheim“. Die ganze Aufführung atmete herzerquickende Heimatkunst. — D-n.

(Eing.) Die Bärndütsch-Gesellschaft möchte dem Berner Publikum ihren Schützbesohlenen — das „Bärndütsch“-Werk Dr. Em. Friedlis — wieder in Erinnerung rufen durch eine Anzahl literarischer und gesanglich-musikalischer Veranstaltungen, die sich in den Frühlingsmonaten in kurzen Abständen folgen werden, so: Am 12. Februar, abends 8 Uhr im Großeratsaal ein Vortrag über das „Bärndütsch“-Werk mit anschließenden Vorlesungen aus den gedruckten und ungedruckten Bänden. — Am 20. Februar, nachmittags 4½ Uhr, in der französischen Kirche: Konzert des

Uebeschichores mit historischen Botsiedern. — Am 26. Februar, abends 8 Uhr, im Großeratsaal: Berndeutsche Dichter-Abend. — Am 6., 7. und 10. März im großen Casinoaal: drei Aufführungen des Liederspiels „Lasst hören aus alter Zeit“ von Otto v. Greverz und Fr. Niggli. — Für den gepaarten fröhlichen Abend (Bärndütsch-Chilbi) werden Ort und Zeit später bekannt gegeben. Wir bitten schon jetzt um freundliche Beachtung der genannten Daten. —

#### VI. Abonnementskonzert.

Das VI. Abonnementskonzert brachte die Erstaufführung mehrerer Werke der Schweizer Komponisten Luc Balmer, Walter Schultheiss und Othmar Schoeck, die sich hiezu persönlich eingefunden hatten.

Luc Balmers Serenade mit dem originellen Kommentar „Eine lustige Musik für Holz, Blech, Darm und Stahl, verliebten Leuten gewidmet“ ließ etwas ganz besonderes erwarten. Leider wollte aber die heitere Stimmung, die ich erhoffte, nicht aufflommen. Das Stück ist zwar sehr originell, aber es fehlt ihm noch die Modulation. Wenn mit Beifall gleichwohl nicht gespart wurde, so soll dies dem Komponisten ein Ansporn sein.

Othmar Schoecks Interstudium aus einer neuen Oper blieb mir ebenfalls nicht recht verständlich. In dem Bestreben nach Eigenart geht der Komponist ganz eigene Wege, die einen inneren Zusammenhang nur schwer erkennen lassen. Ähnlich erging es mir mit Walter Schultheiss' Concertino. Unsere beliebte Violinvirtuosin Stefi Geyer-Schultheiss gab sich alle Mühe, der Komposition ihres Gemahls eine würdige Wiedergabe zu verleihen; doch gelang es ihr erst in Berlin's Rêverie et Caprice die ganze Reise ihrer Kunst zu zeigen. Durch raffiges, tief empfindendes Spiel brachte sie diese leidenschaftliche Tonmalerei des großen französischen Komponisten in prächtigster Wirkung. Auch das in Bern zum ersten Mal gehörte Rondo in C-dur von Mozart hinterließ durchaus den Eindruck künstlerischer Vollendung. Stefi Geyer verfügt heute über eine wunderbar ausgeglichene Bogentechnik.

Den Abschluß brachte die Baufenschlag-Symphonie. Unter den 150 Symphonien, die Haydn geschrieben hat, darf diese wohl als eine der originellsten und volkstümlichsten bezeichnet werden. In unerschöpflichem Reichtum sprudeln die Variationen nur so heraus und eine Überraschung löst die andere ab. Fritz Brun war wieder ganz in seinem Element und sein Stab leistete ihm treue Gefolgschaft. Spontaner Beifall verdannte ihnen die Vermittlung einer sonnigen Frühlingsstimmung. — D-n.

#### IV. Kammermusik-Aufführung.

Das vierte Kammermusik-Konzert der Bernischen Musikgesellschaft vermittelte den zahlreichen Besuchern ein überaus abwechslungsreiches Programm. Mozarts G-dur-Streichquartett eröffnete den Reigen der schönen Darbietungen. Es folgte Sinfonie um Satz dahin. Das Andante cantabile vor allem bietet Klangwirkungen von überirdischer Schönheit. Das Zusammenspiel unseres Quartetts erschien dabei besonders fein ausgeglichen und

brachte höchsten musikalischen Genuss. Unwillkürlich mußte ich an die ausopfernde Selbstlosigkeit des Komponisten denken, der nur geben konnte und so, sich selbst opfernd der Welt einen unerschöpflichen Reichtum an unsterblichen Melodien hinterließ.

Ovorals F-dur-Streichquartett fand ebenfalls eine ausgezeichnete Wiede gabe. Ovorak ist so eigentlich der Vertreter der tschechischen Nationalmusik, die vor allem durch ihn über die Grenzen Böhmiens hinausgetragen und allerorts beifällig aufgenommen wurde. Die leichten, sonnigen Weisen erwärmen auch den nüchternen Germanen. Die Art und Weise wie sich die Spielenden in die slavische Musik hineinleben, kann wohl auch mit als Maßstab für ihre künstlerische Bewertung dienen.

Mit ganz besonderem Interesse sahen wir der Aufführung von Fritz Brun's Sonate für Klavier und Violine eingehen, die an beide Teile recht große Anforderungen stellt. Den Intentionen des Komponisten gemäß war schon die Wiedergabe des ersten Satzes von sprühender Leidenschaft erfüllt. Oskar Biegler konnte am Flügel seinem rostigen, temperamentvollen Spiel freien Lauf lassen. Er verfügt über einen sicheren, wichtigen Anschlag. Nicht weniger bestimmt war der Vortrag Alphonse Bruns, der jugendliche Kraft und Tatendrang reichlich zum Ausdruck brachte. Langsam und feinflichtig überkreift der Verfasser den Mittel Satz. Man könnte auch „Gimmerung“ voransezetzen. Die ruhige Beurteilung des gesetzten Alters findet darin vorzüglichen Ausdruck. Brun vertritt hier in leisen Andeutungen seine Berehrung für Brahms. Etwas eigenartig verläuft der letzte Satz, der ganz problematischer Natur ist und ganz außerordentliche Anforderungen stellt, die vor allem auf der Violine auch bei voller Beherrschung der Technik einen ansprechenden Vortrag verunmöglichen. Zumindest war der Gesamteindruck ein äußerst wirkungsvoller. Die beiden Solisten vorwählt, wie auch der anwesende Komponist, ernteten reichen Beifall. — D-n.

#### Berner Stadttheater.

##### Die Frau im Hermelin.

Jean Gilbert hat mit dieser Operette entschieden ein Werk geschaffen, das alle nötigen Eigenschaften in sich vereinigt, um lebens- und zugleichzeitig zu spielen. Eine frische, in viele an Strauß gemahrende Musik, verbunden mit köstlichem Humor und geistvollem Witz, daneben doch ein des Ernstes nicht entbehrender Grundton — Frauenschre —, das sind die Merkmale, welche dieser Operette unter den Modernen eine ganz besondere Stellung einräumen.

Die Aufführung darf als eine gediegene bezeichnet werden, vorab deshalb, weil die Hauptrollen sehr gut verteilt waren. Hermann Dalichow, der wie der in gewohnter trefflicher Weise das Spiel leitete, brachte die Eiserne des Grafen Beltramis durch sein Minenpiel überzeugend zum Ausdruck. Hanni von Camp, schon als reizendes, junges Fräulein in Spiel und Vortrag gleich anprechend, gewann noch in der Darstellung des Kampfes um die Frauenschre. Das Erwachsen aus Feines- rausch im Augenblick der Gesiehr, ließ ihre große darstellerische Begabung so recht erkennen. Ihr Vortrag war sicher und rein. Hans Jörst und Etch und Kohlund schufen Typen, wie man sie sich für die Operette nicht besser wünschen kann. Schon das bloße Erscheinen des Barons Sprotti-Sprotti löste eine Lachsalve aus. Karl Schwieger markierte in Obers Paltisch den richtigen Drausgänger. Es ist nur schade, daß seine Stimme den großen gesanglichen Anlagen nicht immer gerecht werden konnte. Marie Mohr war als italienische Ballerina inmitten einer Schar schneidiger Ulanen ganz in ihrem Element. Sie konnte hier all die tollen Sprünge ausführen, wie sie nur der Soubrette eigen und — gestattet sind.

Die musikalische Leitung unterstand Franz Gilroy. Wir konnten uns des Eindrucks nicht erwehren, daß er der Aufgabe nicht ganz gewachsen war. Die Musik Gilroys ist nicht so einfach und erfordert eine feste Führung, über die der junge Kapellmeister offenbar noch nicht verfügt. D-n.

## Verschiedenes.

### Berufsberatung und Lehrlingsfürsorge.

Dass die vom Verein für Berufsberatung und Lehrlingsfürsorge geschaffene Zentralstelle (Predigergasse 8) einem Bedürfnis entspricht, das beweist der große Zudrang zu den Sprechstunden. Gewöhnlich füllt das kleine Wartezimmer des städt. Jugendamtes, von dem in verdantenswerte Weise ein Arbeitsraum zur Verfügung gestellt wurde, die Wartenden nicht alle, so doch sie im Gang und Treppenhaus anstehen müssen. Es ist dringend notwendig, dass bald genügende Räumlichkeiten beschafft werden.

Vom 1. November 1920, dem Zeitpunkt der Eröffnung, bis zum 21. Januar 1921 sind 241 Knaben in den Sprechstunden erschienen. Meistens handelt es sich um Beratung und Lehrstellenvermittlung; dazu kamen Fälle von Stipendiengesuchen, Rost- und Logisbeschaffung, Anfragen vertraulicher Natur usw. Alle diese Fälle erforderten bis jetzt 572 Besprechungen. Wenn auch die Berater Zeit und Kraft einstreuen nur in ganz beschränktem Maße für diese Arbeit verwenden können und auch die finanziellen Mittel noch recht bescheiden sind, so konnte doch schon mancher gute Rat erteilt und manchem Suchenden ein Plätzchen verschafft werden. Bis jetzt sind z. B. 39 Lehrverhältnisse für Knaben durch die Vermittlung der Zentralstelle zustande gekommen. Es handelt sich in den meisten Fällen um Knaben und Mädchen, die nicht in jeder Ecke einen guten Gott haben, der ihnen „zuecke“ helfen kann, und um Eltern, denen die Verbindungen oder auch nur die nötigen freien Stunden fehlen, um mit Aussicht auf Erfolg eine Stelle zu suchen und die deshalb bei der Berufswahl ihrer Söhne und Töchter hilf- und ratslos dastehen. Und doch sind bei diesen die Gaben und meistens auch der gute Wille vorhanden, etwas Rechtes zu werden. Ihnen dabei zu helfen, ist eine schöne Aufgabe, aber auch eine schwierige in der gegenwärtigen Zeit der Krisen und Umwälzungen, der Unsicherheit und Arbeitslosigkeit. Der flauie Geschäftsgang führt nicht nur zu Arbeiterentlassungen, sondern auch häufig zum Verzicht auf die Ausbildung von Lehrlingen. Und doch sind die Knaben und Mädchen von heute die Männer und Frauen von morgen, und auf ihre Tüchtigkeit wird es ankommen, ob unsere Volksgemeinschaft Bestand haben oder untergehen wird. Darum ist es dringend nötig, dass trotz aller Schwierigkeiten die Lehrlingsausbildung nicht eingeschränkt, sondern im Gegenteil vermehrt oder verbessert wird. Und ebenfalls wünschenswert ist es, dass möglichst alle freiwerdenden Lehrstellen der Zentralstelle gemeldet werden, um einerseits das Suchen danach zu erleichtern und andererseits dem Lehrmeister eine möglichst große Zahl von Bewerbern zuweisen zu können, aus denen er dann die für ihn besonders geeigneten auswählen kann.

Da die Zentralstelle in Verbindung mit Eltern, Lehrerschaft und Schularzt arbeitet, ist es ihr auch möglich, bei der Stellenvermittlung alle Tatsachen zu berücksichtigen, die zu einem dauerhaften und beidseitig befriedigenden Lehrverhältnis führen können.

Auf 1. Februar wird nun die Leiterin der Abteilung für Mädchen, Fräulein Rosa Neuenschwander, ihre Tätigkeit im Hauptamte aufnehmen. Besondere Verhältnisse führen dazu, zuerst diese Abteilung auszubauen. So dringend nötig es ist, dass den Mädchen sachkundiger Rat zur Verfügung steht, so dringend ist zu wünschen, dass bald auch den Knaben der Berater seine ganze Zeit und Kraft widmen kann.

(Die Sprechstunden finden im städt. Jugendamt, Predigergasse 8, statt, und zwar: Für Knaben: Montag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag von 4½-6½ Uhr; für Mädchen: Montag, Mittwoch und Donnerstag von 2-4 Uhr, Dienstag 4-6 Uhr.)

### Der Mensch von 80,000 vor Christus.

In Predmost, am Südenende der heiligen mährischen Pforte, eine halbe Stunde von dem Eisenbahnhinotpunkt Prerau, ist in den letzten Jahren die hervorragendste Station Mitteleuropas aus der Steinzeit und eine der wichtigsten überhaupt aufgedeckt worden. Näheres darüber findet sich in dem Bericht von Dr. Karl Absolon, Kustos am Landesmuseum zu Brünn, den der Ethnologe Adolf Heilborn, Berlin, in das Werk von Professor Dr. Hermann Klaatsch, dem verstorbenen Breslauer Gelehrten, „Der Verdegang der Menschheit und die Entstehung der Kultur“ aufgenommen hat.

Es fanden sich in einem Grabe in Hockerstellung 20 Menschen vom kindlichen bis zum Greisenalter, neben Knochen vom Mammút. Ein Kind hatte Schmuckbeigaben, bei einem Skelett lag der Kopf eines Eisfuchses. Das Ganze befand sich unter einer Kalksteinplatte, die dem Mammútjäger als Schlupfwinkel und ständige Wohnstätte gedient hat und in der er in einem regelrechten Grabe seine Familie bestattete. Ein erwachsenes Paar ist das besterhaltene und vollständigste fossile Menschenklelett überhaupt. Charakteristisch für diesen Urmenschen sind die flache fliehende Stirn und die starken, zusammenziehenden Ueberaugenwülste. Das Ungeheuerlichste an dem Funde ist aber das riesige Mammútleichenfeld, das sich hier öffnete, gering geschäzt etwa 1000 Tiere; an ausgezeichnet erhaltenen Badenzähnen des Mammuts fanden sich allein etwa 2000. Und vieles davon lag so sorgfältig aufgeschichtet, dass hier der Urmensch die Knochen absichtlich sortiert haben muss. Die Mammutleichen scheinen ihm nicht als Rahrung gedient zu haben, sondern nur die Knochen und Zähne als Material für seine Werkzeuge. Von diesen wurden etwa 40,000 Stück aufgedeckt, in manigfaltigster Form als Hornstein, Feuerstein, Bergkristall, Tafirs u. a. hergestellt, aber besonders viele auch aus Knochen. Aus den Wadenbeinen des Löwen und Bären hat sich der Predmostmensch seine Dolche bereitet. Rüchenge-

räte wie Löffel finden sich in großer Zahl. Die Angeln sind geschickt aus Elfenbein und einem Mammutbadenzahn geschnitten.

Der Predmostmensch — seine Kulturgeschichte wird auf etwa 80,000 Jahre v. Chr. angesezt — war aber auch schon ein ausgewachsener Künstler. Viele Geäste verzierte er mit geometrisch eingeritzten Strichen, Punkten, Grübchen; er bedeckte Knochen mit kombinierten Zeichnungen, die oft aus unzähligen Strichen bestehen. Ein Mammutstochzahn ist mit der stilisierten Zeichnung einer weiblichen Gestalt bedeckt: die ancheinend schwangere Frau ist nackt und reich tätowiert. Ja, es fanden sich fünf aus Mammutfußknochen geschnitzte kleine Statuetten solcher Schranger. Das bedeutsamste Stück aber ist wohl die aus Mammutzahn geschnitzte Statuette eines Mammuts, nun im Landesmuseum zu Brünn bisher die einzige plastische Darstellung dieses Riesentieres aus der Hand seiner Zeitgenossen, von erstaunlicher Naturwahrheit in der Charakteristik des gewaltigen Körpers. Nach diesen Leistungen war der Predmostmensch kein wilder Troglodyt mehr, wenn er auch durch seine Schädelbildung noch an seine Ahnen erinnerte, sondern hat mit seiner künstlerischen Begabung den Fortschritt des Menschengeschlechts befunden.

### Neujahr in Japan.

Ungleich geräuschvoller als in den Ländern des Westens begeht man in Japan das Neujahrsfest. Am letzten Tage des alten Jahres geht kein Mensch zu Bett, und die Glöden werden die ganze Nacht geläutet. Am Neujahrsmorgen aber unterbleibt die gewohnte Hausreinigung, da man fürchtet, mit dem Besen das Glück aus dem Hause zu schrecken. Alle Türen sind mit Strohkränzen, Drangen und Hummern dekoriert, welch letztere aus dem Grunde gewählt werden, weil ihr gekrümmter Hinterleib als Sinnbild des Alters gilt. Vom 1. bis 3. Januar, den drei „Kindertagen“ des neuen Jahres, vergnügt sich das Volk nach Herzensus und tut sich in „Zoni“ gütlich, einem aus Reiskuchen und Grünzeug gemischten Gericht, das in Fleischsauce gekocht wird und das in Japan die Rolle des englischen puddings spielt. Das Neujahrsfest dauert bis zum 16. Januar, an dem mit der Feier des Festes der „Rückkehr zur Arbeit“ dem Werktag wieder sein Recht wird.

### Das größte aller bisher gebauten Flugzeuge

wird der Sovietregierung im Mai 1921 zur Verfügung stehen, wenn der Plan des Ingenieurs Malchonin zur Ausführung gelangt. An Einzelheiten werden genannt: 24,000 HP, 1000 Tonnen Tragkraft, 1000 Passagiere, 100 Kilometer Stundengeschwindigkeit, was wir merkwürdig bescheiden finden. Dafür aber nimmt das Riesenflugzeug ein zweites, kleineres Flugzeug, ein Automobil und ein Motorboot an Bord. Der bolschewistische Größenwahn lässt sich nicht lumpen. Man macht schon ein Fragezeichen zu dem Projekte des Italieners Caproni, der gegenwärtig einen Dreidecker

für 90 Passagiere bauen soll. Die Tragflächen messen 40 Meter in der Breite und haben Hilfsflächen für die Stabilisierung. Von den acht Liberty-Motoren zu je 400 HP (zusammen also 3200 HP) sind vier vorn und vier hinten in Tandemform angeordnet und so gefüllt, daß der Weiterbetrieb mit 4 Motoren allein möglich ist.

### Ein unheimlicher Ring.

Einen merkwürdigen Fingerring besitzt ein französischer Chemiker in einem eisernen Ring, dessen Grundstoffe aus menschlichem Blut geliefert wurden. Der Chemiker sammelte aus dem Blute, das er bei Überlassungen an sich oder an nahestehenden Personen gewann, eine kleine Menge Eisen und wandelte dieses auf chemischem Wege in kleine Eisenkügelchen um. Dann kam ihm der Gedanke, diese Kügelchen zu schmelzen und dem geschmolzenen Metall die Form eines Ringes zu geben. Das gelang, und nun trägt der Chemiker eine Rostbarkeit, die sozusagen aus Menschenleben verfertigt wurde.

### Für unsere Hausfrauen.

#### Die Zubereitung der Fische

ist nicht allgemein bekannt, da bei uns relativ selten Fische auf dem Alltagstisch kommen. Und doch ist sie gar nicht schwer und zeitraubend. Beim Töten der Fische vermeide man doch ja alle Quälerei. Es wird am besten bewerftstellt, indem man mit einem Hammer oder starken Messerrütteln dem Tier stark auf das Genick schlägt. Um getötete Fische roh zu erhalten, legt man sie einige Tage in die Brühe, wäscht sie dann mit frischem Wasser ab, schüttet sie, nimmt sie aus und kocht sie in Salzwasser. Zum Schuppen legt man den Fisch auf ein naßes Brett, hält ihn mit einem Tuch beim Kopf und fährt mit einem scharfen Messer so lange vom Schwanz zum Kopf, bis sich alle Schuppen lösen, wobei darauf zu achten ist, daß man die Haut nicht verletzt. Fische, bei denen sich die Schuppen schwer ablösen, tauche man vorerst in siedendes Wasser. Fische, die blau gesottern werden, bleiben ungeschuppt.

Das Kochen der Fische richtet sich nach der Größe des Fisches. Kleinere Fische, also solche, welche ganz gekocht werden sollen, setzt man mit kaltem Wasser zum Feuer, und stellt sie, sobald sie kochen, zugedeckt auf die Seite des Feuers zum Ansieben. Nur sehr große Fische werden eine Zeitlang gekocht und dann an der Seite des Feuers vollständig zubereitet. Dies schüttet vor dem Zerreißen; es ist aber aus dem nämlichen Grund auch darauf zu achten, daß sie vom Wasser immer ganz bedeckt werden. In Stücke geschnittene Fische werden gleichzeitig in kochendes Wasser gelegt und sofort gekocht. Als Merkmal für das Garloch dienen die Augen des Fisches; er ist gar, wenn diese wie Perlen aus dem Kopf hervortreten.

Zum Braten oder Backen verläßt man die Fische der Quere nach auf beiden Seiten ein, reibt sie mit Salz und läßt sie einige Zeit liegen.

Werden die geiöteten Fische warm serviert, so nimmt man sie kurz vor dem Anrichten aus dem Sud. Werden sie kalt serviert, so läßt man sie im Suden erkalten. Bei wohlgeschmeckten Fischen verwendet man meistens nur Salzwasser zum Abhüpfen. Siedet man die Fische blau, so kommt Eßig dazu.

Seefische reinigt man zuerst von allen Eindeweiden, Blasen und schwarzen Häutchen im Innern, schüttet dann den Fisch, wäscht ihn in frischem Wasser gut ab, ohne ihn aber darin liegen zu lassen. Dann setzt man ihn in lauem Salzwasser zum Kochen auf und erhält das Wasser langsam. Sobald das Wasser kocht, setzt man es ab, gießt darüber anderes kochendes Salzwasser und kocht in diesem zweiten Wasser den Fisch fertig. Auf

diese Weise macht sich der Seefischgeschmack bedeutend weniger bemerkbar. Der gekochte Fisch muß sehr heiß serviert werden. Entweder gibt man in viel Butter geröstete Brüseltringe oder in Butter geröstetes fein gewiegetes Petersiliengrün über die Fische, oder man serviert Eßig und Öl, Senfsauce oder Meerrettichsauce dazu.

Gebäckene Fische werden, wenn sie einigermaßen sind, gut gesalzen, und so eine halbe Stunde liegen gelassen. Größere Fische schneidet man in Stücke. Dann trocknet man sie mit einem Tuch ab, panziert sie und backt sie in heißem Schmalz. Das Fett muß aber kochend heiß sein, da das Fischfleisch sonst viel Fett einsaugt. H.C.



Schweiz. Heim-Kalender. Volks-tümliches Jahrbuch für 1921. Verlag: U. Bopp & Cie. in Zürich. Preis Fr. 2.50.

Wer möchte jeweilen den neuen Jahrgang dieles gediegenen Kalenderbuches missen? Bringt doch jeder Band die neuesten Werke unserer besten Erzähler und Dichter. So enthält auch der diesjährige u. a. Beiträge von Liebert, Küffer, Böckhart, Reinhart, Gfeller, Zulliger, Nann von Escher, Isabella Kaiser. Dazu kommen belehrende Aussäcke: Ueber den Maler Ludwig Vogel (mit 8 Reproduktionen von seinen Gemälden und Handzeichnungen) von H. G. Berlepsch-Balendas, über Johannes Dierauer, den berühmten, kürzlich verstorbenen Schweizer Geschichtsforscher, von Robert Schedler, über die Literatur der Schweizer Geschichte von Th. v. Greuzer, über Adolf Frey von Fritz Hunziker und über die sozialen Pflichten der gebildeten Jugend von Josef Reinhart. Die genannten Autornamen bürigen genugsam für die Gediegenheit des Kalenders, und daß sie alle Jahre wiederkehren, stellt dem Herausgeber Oskar Frei in Meilen, wie dem Verlag das beste Zeugnis aus. H. B.

#### Neuerscheinungen.

Der Bund "Neuwerk" gibt in zwangloser Folge eine Schriftenreihe heraus, deren Verlag in dankenswerter Weise die Buchhandlung A. Franke A. G. in Bern übernommen hat.

Si wird enthalten: Grundsätzliche Fragen der Erziehungskunst, der Volkshochschularbeit im besonderen; Darstellungen von Arbeitskreisen, wo solche sich schon gebildet haben; Erfahrungen aus der Arbeit von Einzelnen selbst über ganzen Kreisen.

Die Schriftenreihe will die Arbeit des Bundes und seiner Gruppen begleiten und stets ein treuer Spiegel unverfälscht zurückwerfen, wie es in Tat und Wahrheit um sie bestellt ist.

Als erstes Schrift ist erschienen:

Hans Verlepsch-Balendas: Sozialismus und geistige Erneuerung, Preis Fr. 1. 70.

Als zweite Schrift wird in kurzen erscheinen: Fritz Kaufmann-Vogelsanger: Die Gestaltung des Naturbildes.

Als dritte Schrift wird folgen:

Max Niehans-Tobler: Die Neuwerkgemeinde Bern. (Aus dem Inhalt: Unsere Arbeit, Volkshochschule und Neuwerkgemeinde, Gemeinschaftsleben, brennende Fragen).

Weitere Schriften sind in Vorbereitung. Die Veröffentlichungen sind durch den Buchhandel sowie durch die Neuwerkgruppen zu beziehen.

Blätter für bernische Geschichte, Kunst und Altertum. Herausgegeben von Dr. G. Grunau, Bern.

Heft 3/4, XVI. Jahrgang enthält folgende Arbeiten: 1. Die erste illustrierte Schweizer-Reinchronik (Dr. W. J. Meyer). 2. Zwei Blätter einer Handschrift des Dichters Statius aus dem Mittelalter (Prof. Bitter). 3. Eine Rechentafel aus dem Jahre 1536 (Dr. A. Fluri). 4. Das heute verschwundene Kirchlein zu Habsstetten und ein Bild des Malers Jakob Bönen (Dr. C. v. Mandach). 5. Der "Himmliche Hof" am Chorgewölbe des Berner Münsters (R. Nicolas). 6. Bieler Wappensteine (W. Bourquin). 7. Ein Kulturbild vom Bielersee aus dem 18. Jahrhundert (A. Scheurer). 8. Die Frage der Titulatur und des Ceremoniells aus der Tagsschätzung des 18. Jahrhunderts (Dr. H. Gilomen). 9. Drei für Bern neuverworbene Briefe Albrecht Hallers (Prof. Bitter). 10. D. R. Bah, ein bernischer Staatsmann vor 100 Jahren (Dr. G. Schwarz). 11. Aus der bernischen Adelsgeschichte (Dr. A. Böger). 12. Neue Ausgrabungen in der Kirche von Herzogenbuchsee (Dr. M. Haller). 13. Die Glocken der Friedenskirche (R. Indermühle). 14. Das Silbergeißjäg der Friedenskirche (R. Indermühle). 15. Literaturberichte und Baria.

Vom 17. Jahrgang erscheint Anfang März eine Doppelnummer als Berner-Münster-Nummer mit Arbeiten von Prof. Dr. W. Hadorn, Prof. Dr. H. Türler, R. Indermühle, Dr. A. Böger, Dr. A. Fluri, Prof. Dr. C. v. Mandach, Dr. R. Nicolas und Dr. Ed. v. Rodt. Sie ist gebacht als Festchrift zur 500 jährigen Feier der Grundsteinlegung des Münsters.

Dr. Emanuel L. Meyer, Vom Ambos meines Seelen Verlag E. Salzer, Heilbrunn.

#### Stadttheater. — Wochenspielplan.

Montag, 7. Februar (Ab. B):

"Der gute Ruf" Komödie von Hermann Südermann.

Dienstag, 8. Februar (Ab. D):

"Das Extemporale", Lustspiel v. Hans Sturm und Moriz Färber.

Mittwoch, 9. Februar:

Nachmittags: "Dornröschen", Kindermärchen von C. A. Görner.

Abends (Ab. A): "Die Frau im Hermelin", Operette von Jean Gilbert.

Donnerstag, 10. Februar:

14. Volksvorstellung "Er ist an allem schuld", Komödie von Leo Tolstoi und "Hanneles Himmelfahrt", Traumspiel von Gerhart Hauptmann.

Freitag, 11. Februar (Ab. C):

"Undine", Romantische Zauberoper von Albert Lortzing.

Samstag, 12. Februar:

"Maria Stuart", Trauerspiel von Friedrich Schiller.

Sonntag, 13. Februar:

Nachmittags: "Die Frau im Hermelin", Operette von Jean Gilbert.

Abends: "Der Kuhreigen", Musikalisch Schauspiel von Wilhelm Kienzl.

#### Berichtigung.

In der letzten Nummer unseres Blattes ist durch eine bedauerliche Unachtsamkeit des Schreibers der Satz der ersten Spalte von Seite 38 sinnstörend verschoben worden, wohl sehr zum Verger der Lesers, aber mehr noch zu unserem eigenen Verdruss. Diese erste Spalte ist von Zeile 13 an von oben so zu lesen, daß man mit der Zeile 18 von unten („Abendlein durchgelassen....“) weiterfährt bis zum Schluß der ersten Spalte, dann weiterliest beim Abschnitt unter der Mitte der Spalte („Als Theres....“) und endlich die verbleibenden Zeilen der Spalte (Zeile 14—30) anfügt.

Ein kleiner Vorrat bereinigter Nummern ist nachgedruckt worden. Wir stellen gerne den Lesern, die dies wünschen, eine solche Nummer zu und bitten im übrigen für das unliebsame Vorlommis gebührend um Entschuldigung. R. d.

Wann regt sich erstes Frühlingshoffen?  
Volksfundiiche Stizze.

Im letzten Drittel des Monats Januar sind die Tage bereits merklich länger geworden. Die Sonne steigt alle Tage höher und hat mehr Kraft. Da regt sich im Volksgeiste die erste frohe Hoffnung auf den kommenden Frühling, mag es noch so viel Schnee haben, mag es noch so kalt sein. Und dies ist in fast allen europäischen Ländern übereinstimmend so. Genährt wird diese erste Vorfrühlingsfreude durch die alte, auf Naturbeobachtung beruhende Anschauung, daß gegen Ende Januar die Vegetation aus ihrem Winterschlaf erwacht, die ersten Anfänge neuen Lebens sich zu zeigen beginnen. Diese erste Frühlingshoffnung findet in einer ganzen Reihe sogenannter Wetter- oder Bauerntregeln ihren Ausdruck. Vom 20. Januar sagt das Volk:

„Fabian Sebastian

„Läßt den Saft in die Bäume gahn.“

Dieser Ansicht huldigt man nicht nur bei uns, sondern auch in Deutschland, in einigen Gegenden Frankreichs, in Polen. Im Elsaß sagt man etwas abweichend:

„Am Fabian un Sebaschtian

„Fange d'Bäum ze saftan an!“

Sobald aber der Saft in den Bäumen ist, darf man kein Nutzholz mehr umhauen, es würde sonst wermstichtig. Dies ist der Grund, weshalb nach alter Bauermeinung nach dem 20. Januar nicht mehr geholzt werden soll.

Der wichtigste Vorfrühlingstag des letzten Januardrittels ist der 25. Januar, im Kalender „Pauli Befehlung“ genannt. Der Hoffnung auf die wärmere Witterung gibt ein alter Volkspruch Ausdruck: „Pauli Befehl, kommt der Storch wieder her.“ Das Regen des ersten pflanzlichen Wachstums drückt der Binschgauer mit folgenden Worten aus:

„Pauli Befehl,

„Kehrt sich das Würzelchen um mit der Erd!“

Der Winter hat nach tirolischem Glauben seine Kraft verloren: „Pauli Befehl, der halbe Winter hin, der halbe Winter her.“ Aber auch die tierische Fruchtbarkeit ist erwacht:

„Pauli Befehl,

„Gans gib die Eier her!“

In der Zeit vom 31. Januar bis 2. Februar wurde in Piotta, im obern Livignotal, Kanton Tessin, ein Sonnenfest gefeiert, das wir auch als erste Vorfrühlingsregung buchen können. Man hatte zwar hiezu auch einen besondern Grund: Nach langem Unterbruch werden Ende Januar die rechtsseitigen Gemeinden des Livinentales wieder von der Sonne beschienen und dieses Ereignis darf schon gefeiert werden.

Der zweite wichtige Vorfrühlingstag ist Lichtmeß, 2.

Februar. An ihm begegnen sich nach einem russischen Sprichwort Winter und Sommer. Am Lichtmeßtag muß die Lerche ihren ersten Triller hören lassen, auch „wenn ihr die Jungs im Schnabel erfriert.“ Die Tageslänge hat so stark zugenommen, daß das Abendessen bei Tage eingenommen werden kann:

„Lichtmeß, Spinnen vergeß,

Bei Tag zu Nacht eh!“

Das Wetter dieser Zeitperiode wurde zu allen Zeiten besonders gut beobachtet, um Schlüsse auf den kommenden Sommer oder Frühling ziehen zu können. Vom 22. Januar heißt es: „Merk wohl auf am St. Vinzenztag,

„Ob da die Sonne scheinen mag“,

oder in anderer Fassung:

„Um St. Vinzenz Sonnenschein

„Läßt uns hoffen Korn und Wein.“

Ein noch besserer Wetterprophet ist wieder „Pauli Befehlung“, der 25. Januar:

„Sankt Paulus klar,

Bringt gutes Jahr;

So er bringt Wind,

Regnets geschwind.“

Oder: „Ist zu Pauli Befehl das Wetter schön,  
Wird man in ein gutes Frühjahr sehn;  
Ist's schlecht, dann kommt es spät  
Als fauler Knecht.“

An der Mosel spricht man:

„Sankt Paulus schön mit Sonnenschein,  
Bringt Fruchtbarkeit dem Korn und Wein.“

In einem alten zürcherischen Arzneibuch lesen wir: „Schaut die Sonne an Pauli Befehlung, so wird ein gutes Jahr; wehet es, so gibt's Krieg; regnet es oder schneit es, so gibt's Mitteln; sind aber viel Nebel, so bedüts Sterben“. Schönes Wetter am 25. Januar gilt also als gutes Omen. Nicht so beim zweiten Wettertag des Vorfrühlings, beim Lichtmeßtag, 2. Februar. Da soll es stürmen und schneien.

„Scheint Lichtmeß die Sonne klar,

„Gibt's Spätfrost und kein fruchtreich Jahr“;

dafür aber: „Lichtmessen düntel,

„Wird der Schäfer ein Junker

„Und der Bauer ein Edelmann“;

und: „Lichtmeß feucht und naß,

„Gibt viel Wein ins Fab“;

endlich: „Lichtmessen im Klee,

„Östern im Schnee“.

F. V.

**Makkaroni**, Spaghetti, Reis, Mais, weisse Böhnli usw. schmecken besonders gut, wenn man dazu eine Tomaten-Sauce serviert. Eine solche stellt man leicht und rasch aus Maggi's Tomatensauce in Tablatten her. Keine Zutaten nötig; nur mit warmem Wasser glatt anziehen und zwei Minuten aufkochen. Die Tablette zu 20 Rp. 64

## Berner Handelsbank

gegr. 1863 nimmt Gelder an zu Bundesgasse 14

4 1/2 % auf **Einlagehefte**

5 1/2 % gegen **Kassascheine** auf 1 bis 5 Jahre fest  
und besorgt

**Kapitalanlagen und Vermögens-Verwaltungen, sow. Vermietung v. Tresorfächern**

zu coulantesten Bedingungen. 8

Spezialgeschäft  
**Zum „Seifenkeller“**

Marktgasse 53 39  
empfiehlt Ia. Marseiller-Seife  
sowie Ia. Riviera-Speis-eöl (Oli-  
ven u. Aracid) bestens u. billigst.  
290 E. Zryd. Telefon 4029.

**Wir bitten** die Leser, sich bei  
Einkäufen u. Be-  
stellungen auf die „Berner Woche“  
beziehen zu wollen.

## Empfehlung.

Unterzeichneter empfiehlt sich für  
alle in sein Fach einschlagenden  
Arbeiten aufs beste. Solide,  
saubere Arbeit zugesichert.  
Bescheidene Preise. 36

**Robert Meyer**  
**Schuhmacher**  
Marktgasse 5, Bern.

## Reiseartikel — Lederwaren

sowie

## Bergsport-Artikel

empfiehlt höflichst

**Sattlerei K. v. Hoven**

Kramgasse 45 — Kesslergasse 8

Spezialgeschäft für

30

## Corsets

O. HUGENTOBLER  
BERN Spitalgasse 36 b  
(v. Werdt-Passage)

Unser diesjähriger

# Ausverkauf

hat begonnen.

Bekannt erstklassige Qualitätswaren in allen Abteilungen zu  
aussergewöhnlich billigen Preisen.

Teppichhaus **Forster & Co.**

BERN

„BUND“-Haus

## Fuss-Aerzte

Manucure  
Pédicure

Massage

Diplom. Spezialisten 9

**A. Rudolf u. Frau**  
Bundesgasse 18 Teleph. 1799  
vis-à-vis Grd. Hotel Bernerhof.

Lästige

Hühner-  
augen,

harte

Haut,

dicke

Nägel, Warzen etc.  
entfernen wir sorgfältig und  
schmerzlos.

## Damenbart

oder sonst

lästige Haare



in höchstens 2-3 Minuten  
spurlos verschwunden.

Tausendfach bei Damen **höchster**  
Klassen im Gebrauch **und absolut unschädlich**. Alleinverkauf  
diskret geg. Nachnahme portofrei  
a Fr. 5.50. **Erfolg absolut sicher und garantiert.**

**Gross-Exporthaus Tunisa**  
Lausanne. 24

## PIANOS

HARMONIUMS

FLÜGEL

in Miete und auf  
Teilzahlungen  
empfehlen

70

## F. Pappé Söhne

Kramgasse 54 BERN Telephon 1533

**Gute Familie** der franz.  
Schweiz würde  
zwei bis drei junge

## Töchter

in Pension nehmen. Französisch, englisch, Musik. Gesunde  
Gegend. Prima Referenzen. 69

**Mme. David Perret**  
**ORON (Waadt)**

**Elmolis**  
ZÜRICH

1-28.

**Februar**  
**Ausverkauf**

AMTLICH BEWILLIGT

*In diesem Jahr  
stark verbilligte  
Preise*



# Die Berner Woche in Wort und Bild

Nummer 6

Bern, den 12. Februar 1921

11. Jahrgang

Druck und Verlag: Buchdruckerei Jules Werder, Neuengasse 9, Bern. Telephon 672.  
Abonnementspreis: für 3 Monate Sr. 2.50, 6 Monate Sr. 5.—, 12 Monate Sr. 10.—.

Ausland: halbjährlich Sr. 7.60, jährlich Sr. 15.20 (inkl. Porto)  
Abonnementsbezüge können postfrei auf Postcheck-Konto III. 1145 einzuzahlt werden.

Insertionspreis: für die vierseitige Nonpareillezeile 25 Cts. (Ausland 30 Cts.)  
Reklamen 75 Cts. die Zeile.

Annoncen-Regie: Orell Füssli-Annnoncen Bern, Bahnhofplatz 1. Silslien: Zürich,  
Arau, Basel, Chur, Luzern, St. Gallen, Solothurn, Genf, Lausanne, Neuchâtel etc.

Redaktion: Dr. Hans Bräuer, Spitalackerstrasse 28 (Telephon 5302) in Bern, und Jules Werder, Neuengasse Nr. 9 (Telephon 672) in Bern.

Aus dem Inhalt: Emil Bürgi: Frau Unglück (Gedicht). — Josef Reinhart: Der Birnbaum. — Franz v. Defregger: Der Salontiroler (Illustr.). — W. Flückiger: Der Götti (Gedicht). — F. V.: Das «Grosshaus» in Burgdorf (3 Illustr.). — Ernst Büttikofer: Eine Winterfahrt nach Wien und Budapest. — Emil Balmer: Vom Theater. — A. Fankhauser: Europas Todesurteil. — Berner Wochenchronik: Abendlicher Ausgang (Gedicht von Dominik Müller). — Nekrologe mit Bildnissen: Dr. Emil Renfer, gew. Gymnasiallehrer; Salomon Bloch, gew. Kantor der israelitischen Kultusgemeinde.

## Das grosse Verfahren

das unserer Firma stets entgegengebracht wurde.

verdanken wir vor allem unsern streng reellen Geschäftsgrundsätzen. Es ist unser eifrigstes Bestreben, unsere auf 25 jähriger Erfahrung heruhende Fachkenntnis, unsere direkten Verbindungen mit Produktionsgebieten und ersten Weltfirmen in den Dienst unserer Kundschaft zu stellen. Als modernes Spezial-Geschäft bieten wir für jeden Zweck das Passende in preiswerter Qualitätsware. — Um unsere Leistungsfähigkeit hinsichtlich unserer Sortimente und Kollektionen stets auf der Höhe zu halten, liquidieren wir alljährlich unsere gesamten Restbestände, einzelne Stücke und Dessins, die nicht weitergeführt werden, Coupons und alles, was irgendwie nicht ganz kourant ist, ohne Rücksicht auf den wirklichen Verkaufswert, zu bedeutend herabgesetzten Preisen.

**Zu diesem Zwecke führen wir gegenwärtig unseren einmaligen reellen Ausverkauf durch.**

Es kommen nur erstklassige Waren in allen Abteilungen, Teppiche und Linoleum am Stück, Läufer, Milieux, Vorlagen, Felle, Cocos- und Japan-Matten, Türvorlagen, Tisch- und Diwandecken, Reise- und Auto-Decken, Vorhänge, Fenstermantel, Sofakissen, Dekorations- und Möbelstoffe, Wachstuch, sowie eine Anzahl Orient-Teppiche verschiedener Provenienzen und Größen zu aussergewöhnlich billigen Preisen zum Verkauf. — Unsere Kunden wissen das und machen gerne ausgiebigen Gebrauch von den gebotenen Preisvorteilen.

87

## Teppichhaus Forster & C<sup>o</sup>, Bern

Effingerstrasse 1 — Ecke Monbijoustrasse — „BUND“-Haus

**INSTITUT DR. RUEGG „ATHÉNÉUM“ NEUVEVILLE pès Neuchâtel**

**Sprach- und Handelsschule (Internat)** 38

(Jünglinge von 14 Jahren an)

**Französisch** in Wort und Schrift. Vorber. a. Handel u. Bank. Alle modernen Sprachen und Handelsfächer. Musik, Sorgf. geistige und körperl. indiv. Erziehung. Eröffnung des Schuljahres 15. April 1921. Erschl. Referenzen. Prospekte durch die Direktion.

**Ste Croix**

**La „Renaissance“ Töchter-Pensionat**  
Gründl. Erlernung der franz. Sprache. Näh- und Schneidekurs durch geprüfte Lehrerin. Handarbeiten, Piano, Haushaltung, Stenographie, Handelskorrespondenz Prospekte u. Referenzen. 68

**„Ziegelhüsi“ DeiBwil**

37

Schöne Lokalitäten für Vereine, Gesellschaften, Hochzeiten. Diner. Forellen. Geräuchertes. E. SCHILD, Chef de cuisine.

**TEUFEN**

**Professor Busers**

**Töchter-Institut**

(Appenzellerland)

Primar-, Rea- und höhere Töchterschule u. ter statl. Aufsicht. Klimatisch bevorzugte, aussichtsreiche voralpine Höhenlage. Gesunde, Geist und Körper kräftigende Lebensweise. Eigene Milch- und Landwirtschaft. A. gezeichnete Referenzen. Illustrirte Prospekte. 81

**Spezialgeschäft für**

30

**Corsets**

O. HUGENTOBLER  
BERN Spitalgasse 36 b  
(v. Werdt-Passage)

**Töchter-Pensionat**

**Chamblon bei Yverdon (Waadt)**

— Mmes FIVAZ —  
Sprachen. Haushalt.  
und Küche. 73  
Pros. u. Referenzen.

**Kleines Seuilloton**

**Erinnerung an die Grenzbefreiung 1871.**

Die Blätter bringen Notizen über die Grenzbefreiung von 1871. In diesen Februarmonaten sind es 50 Jahre her, seit die verhungernde und zugrunde gerichtete französische Armee des Generals Bourbaki die schweizerische Grenze überschritten. Die Dokumente aus jenen schicksalsvollen Tagen, die Konvention, die General Herzog mit dem kommandierenden französischen General Clinchant traf, die Berichte der Augenzeugen usw., lassen uns heute noch, trotzdem wir den grausigen Weltkrieg miterlebt haben, erschauern vor dem Ende jener verlorenen Armee. Les Berreries, Fleurier, St. Croix, Ballorbe, Val-de-Toux — all diese Grenzorte haben Unvergessliches erlebt. Endlich trotzte der geisterhafte Zug der vereindeten Armeen durch diese Dörfer in das rettende und schützende Schweizerland. Eifrig waren die Nächte, tief der Schnee, in welchem Ross und Kanonen oftmals stecken blieben, die Rossen verendend, die Kanonen zerfallend. Gelblich und körnig wie Sägespäne war der Schnee. Oberst Rüttliert, der die Truppen von Berreries kommandierte, erzählte in seinen eis hütternden Erinnerungen vom wahnsinnigen Hunger der Leute und Rossen, von der entsetzlichen Verwahrlosung

und von dem einzigen, noch lebendigen Wunsche: Ruhe, Essen, Ruhe! Und er sagt, daß der Tage und Nächte dauernde Zug in der tief verschneiten, eis kalten Winterlandschaft phantastisch ausah. Und wie breitig, wie furchterlich bodenlos dabei die Straßen!

Die schriftliche Abmachung über die Entwaffnung der französischen Armee ging rasch vorstatten. Die Not und die Nähe der Preußen drängten zur Eile. Am 1. Februar 1871, nachmittags, wurde die Uebereinkunft in Les Berreries getroffen. Drei Abschriften wurden hergestellt. General Herzog diktierte stehend. Die Bevollmächtigten der Franzosen nahmen die Bedingungen sofort an. Als General Herzog den Art. 4 diktiert hatte, nach welchem den Offizieren die Pferde, die Waffen und die Effekten belassen würden, legte der französische Oberstleutnant Cheraux seine Feder nieder, erhob sich und dankte dem General für diesen Beweis der Höflichkeit gegenüber seinen unglücklichen Kameraden. Es war wahrlich keine Kleinigkeit für die Schweiz, eine Armee von nahezu 88,000 Mann, 11,800 Pferden, 285 Kanonen und 1158 verschiedenen Wagen in wenigen Tagen aufzunehmen. Vier Tage lang dauerte der Einmarsch, und monatelang — daran erinnern sich heute noch viele ältere Schweizer, wurden die Bourbaki-Leute in der gästlichen Schweiz verpflegt und lieb gewonnen.

**Kentaur-Haferflocken**

machen gross und stark

18

**CRESSIER (Neuchâtel)**

**TÖCHTER - PENSIONAT LES CYCLAMENS.**

Gr. schön. Besitzturn in herrl. gesunder Lage, mit geräum. Garten. Gründliche Erlernung des Französischen. Vollst. Ausbildung in Wissenschaft., Kunst, Musik, Sprachen, Haushaltung. Sehr gute, reichliche Kost. Familienleben. Vorzügliche Referenzen. Illustr. Prospekte.

**Spezialgeschäft Rud. Jenni-Chunauer**

51 Kramgasse Bern Telephon 47.40



Damen- und  
Herren-  
Stoffe

Aussteuer-  
Artikel

14

Verlangen Sie Muster  
5 % Rabattmarken

**Literarisches**

**Neuerscheinungen.**  
(Spätere Besprechung vorbehalten.)  
Aus dem Verlag Eugen Salzer, Heilbronn:

Maja Matthey, Im Atem der Sonne. Tessiner Novellen.  
Gottfr. Keller, Kalendergeschichten.  
Hermann Deter, Wem Zeit wie Ewigkeit. Erzählungen.  
Theo von Harbou, Die heilige Dreifaltigkeit. (Jedes der Bändchen 8°, 90—120 S. stark, Fr. 1.70.)

\* \* \*

Max Widmann, Das Verhängnis. Ein Schweiz. Roman aus der Zeit des Weltkrieges. Verlag W. Trösch, Olten. Geb. Fr. 5.—

Gust. Renker, Der Abend des Heinrich Biehler. Roman, 1921. „Wila“, Wiener lit. Anstalt, Wien-Berlin. Geb. Fr. 5.—

Wohnungsnot, Fragen des Wohnungsbaues. Herg. v. Verband zur Förderung des gemeinnützigen Wohnungsbaues. Mit Referaten von Dr. K. Brüschweiler, Dr. K. Naegeli und Architekt Hans Bernoulli. Rascher & Cie, Zürich. Brosch. Fr. 2.—